

Journals

No. 76

Wednesday, March 18, 1998

2:00 p.m.

Journaux

N^o 76

Le mercredi 18 mars 1998

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division demanded this afternoon on any of Ways and Means proceedings Nos. 3, 6, 10 or 11 be deferred to the expiry of the time provided for Government Orders today.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tout vote par appel nominal demandé cet après-midi sur les motions de voies et moyens n^{os} 3, 6, 10 ou 11 soit différé à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 361-0036, 361-0085, 361-0086, 361-0087, 361-0088, 361-0089, 361-0198, 361-0199, 361-0200 and 361-0322 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-361-44;

— n^{os} 361-0036, 361-0085, 361-0086, 361-0087, 361-0088, 361-0089, 361-0198, 361-0199, 361-0200 et 361-0322 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-361-44;

— Nos. 361-0274, 361-0277, 361-0375 and 361-0380 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-361-45;

— n^{os} 361-0274, 361-0277, 361-0375 et 361-0380 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545-361-45;

— No. 361-0435 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-361-11F.

— n^o 361-0435 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n^o 8545-361-11F.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), Bill C-381, An Act to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), nine concerning international trade (Nos. 361-0571 to 361-0579);
- by Mr. Myers (Waterloo — Wellington), one concerning the highway system (No. 361-0580);
- by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), one concerning international trade (No. 361-0581) and one concerning taxes on books (No. 361-0582);
- by Mr. Riis (Kamloops), one concerning child labour (No. 361-0583);
- by Mr. Cannis (Scarborough Centre), four concerning nudity (Nos. 361-0584 to 361-0587) and one concerning nuclear weapons (No. 361-0588);
- by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), two concerning the highway system (Nos. 361-0589 and 361-0590);
- by Mr. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), six concerning international trade (Nos. 361-0591 to 361-0596);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361-0597);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning international trade (No. 361-0598);
- by Mr. Nunziata (York South — Weston), one concerning nudity (No. 361-0599) and one concerning immigration (No. 361-0600);
- by Mr. Laliberte (Churchill River), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 361-0601) and twelve concerning international trade (Nos. 361-0602 to 361-0613);
- by Mr. Williams (St. Albert), one concerning radio and television programming (No. 361-0614);
- by Mrs. Desjarlais (Churchill), seven concerning international trade (Nos. 361-0615 to 361-0621);
- by Ms. Lill (Dartmouth), four concerning international trade (Nos. 361-0622 to 361-0625);
- by Mr. Earle (Halifax West), eleven concerning international trade (Nos. 361-0626 to 361-0636).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-73 — Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough) — With respect to the Canada-Nova Scotia Infrastructure Works program: (a) what projects have been approved under this program since June 2, 1997; (b) what was the location of each approved project; and (c) what was the financial contribution made by the Government of Canada for each approved project?

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), le projet de loi C-381, Loi modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), neuf au sujet du commerce international (n^{os} 361-0571 à 361-0579);
- par M. Myers (Waterloo — Wellington), une au sujet du réseau routier (n^o 361-0580);
- par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), une au sujet du commerce international (n^o 361-0581) et une au sujet des taxes sur les livres (n^o 361-0582);
- par M. Riis (Kamloops), une au sujet du travail des enfants (n^o 361-0583);
- par M. Cannis (Scarborough-Centre), quatre au sujet de la nudité (n^{os} 361-0584 à 361-0587) et une au sujet des armes nucléaires (n^o 361-0588);
- par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 361-0589 et 361-0590);
- par M. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), six au sujet du commerce international (n^{os} 361-0591 à 361-0596);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 361-0597);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du commerce international (n^o 361-0598);
- par M. Nunziata (York-Sud — Weston), une au sujet de la nudité (n^o 361-0599) et une au sujet de l'immigration (n^o 361-0600);
- par M. Laliberte (Rivière Churchill), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 361-0601) et douze au sujet du commerce international (n^{os} 361-0602 à 361-0613);
- par M. Williams (St-Albert), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 361-0614);
- par M^{me} Desjarlais (Churchill), sept au sujet du commerce international (n^{os} 361-0615 à 361-0621);
- par M^{me} Lill (Dartmouth), quatre au sujet du commerce international (n^{os} 361-0622 à 361-0625);
- par M. Earle (Halifax-Ouest), onze au sujet du commerce international (n^{os} 361-0626 à 361-0636).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-73 — M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough) — En ce qui concerne l'Entente relative au programme d'infrastructure Canada — Nouvelle-Écosse: a) quels sont les projets qui ont été approuvés dans le cadre du programme depuis le 2 juin 1997; b) quel est l'emplacement de chacun de ces projets; c) à combien s'élève la contribution financière du gouvernement du Canada à chaque projet approuvé?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-73.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of social and economic challenges facing members of the Canadian Forces, the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Trenton from March 29 to 31, 1998, to Petawawa on April 20 and 21, 1998, to Borden and Meaford from April 26 to 28, 1998, to Gagetown, Goose Bay and Halifax from May 3 to May 8, 1998, and to Bosnia and Geilenkerchen, Germany, from May 17 to May 23, 1998; and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act notice of which was laid upon the Table on Thursday, December 4, 1997 (Sessional Paper No. 8570-361-3). (*Ways and Means Proceedings No. 3*)

Mr. MacAulay (Minister of Labour) for Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act notice of which was laid upon the Table on Friday, February 13, 1998 (Sessional Paper No. 8570-361-6). (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

Mr. MacAulay (Minister of Labour) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement a Kamloops Indian Band tax on alcohol, tobacco and fuels notice of which was laid upon the Table on Tuesday March 17, 1998 (Sessional Paper No. 8570-361-11). (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

Mr. MacAulay (Minister of Labour) for Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Budget Implementation Act, 1997 notice of which was laid upon the Table on Tuesday March 17, 1998 (Sessional Paper No. 8570-361-12). (*Ways and Means Proceedings No. 11*)

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-361-73.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude des problèmes socio-économiques auxquels font face les membres des Forces canadiennes, le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants soit autorisé à se rendre à Trenton du 29 au 31 mars 1998, à Petawawa les 20 et 21 avril 1998, à Borden et Meaford du 26 au 28 avril 1998, à Gagetown, Goose Bay et Halifax du 3 au 8 mai 1998, en Bosnie et à Geilenkerchen, en Allemagne, du 17 au 23 mai 1998; et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise dont avis a été déposé sur le Bureau le jeudi 4 décembre 1997 (Document parlementaire n° 8570-361-3). (*Les voies et moyens n° 3*)

M. MacAulay (ministre du Travail), au nom de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 13 février 1998 (Document parlementaire n° 8570-361-6). (*Les voies et moyens n° 6*)

M. MacAulay (ministre du Travail), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre la taxe de la bande Kamloops sur l'alcool, le tabac et le carburant dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 17 mars 1998 (Document parlementaire n° 8570-361-11). (*Les voies et moyens n° 10*)

M. MacAulay (ministre du Travail), au nom de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi d'exécution du budget de 1997 dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 17 mars 1998 (Document parlementaire n° 8570-361-12). (*Les voies et moyens n° 11*)

Mr. MacAulay (Minister of Labour) for Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the third reading of Bill C-21, An Act to amend the Small Business Loans Act.

Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the members of the Standing Committee on Transport and the necessary staff be authorized to travel to Europe from April 20 to 27, 1998, to gather information in relation to their study on the national passenger rail system.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-21, An Act to amend the Small Business Loans Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-29, An Act to establish the Canadian Parks Agency and to amend other Acts as a consequence.

Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That the Ways and Means motion to implement a Kamloops Indian Band tax on alcohol, tobacco and fuels be concurred in. (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

M. MacAulay (ministre du Travail), au nom de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité permanent des transports et le personnel nécessaire soient autorisés à voyager en Europe entre les 20 et 27 avril 1998 afin de recueillir l'information concernant leur étude sur le système national des passagers des chemins de fer.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix, et conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que la motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre la taxe de la bande Kamloops sur l'alcool, le tabac et le carburant soit agréée. (*Les voies et moyens n° 10*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 110)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua
Bonwick	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Brison	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Byrne	Brown	Bryden	Bulte
Caplan	Calder	Cannis	Canuel
Chamberlain	Carroll	Catterall	Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)	Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Collenette	Clouthier	Coderre	Cohen
Dalphond—Guiral	Comuzzi	Copps	Cullen
Desrochers	Davies	Debien	Desjarlais
Discepola	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis)
Earle	Duceppe	Duhamel	Dumas
Finlay	Easter	Eggleton	Finestone
Gagnon	Folco	Fontana	Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)	Galloway	Gauthier	Godfrey
Grose	Godin (Châteauguay)	Graham	Gray (Windsor West)
Hardy	Guarnieri	Guay	Guimond
Hubbard	Harvard	Harvey	Herron
Jennings	Ianno	Ifody	Jackson
Keys	Jones	Jordan	Karetak—Lindell
Kraft Sloan	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Lavigne	Laliberte	Lastewka	Laurin
Lill	Lebel	Lee	Leung
Mahoney	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley	Malhi	Maloney	Matthews
McCormick	Marleau	Massé	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McDonough	McGuire	Ménard
Mifflin	McTeague	McWhinney	Murray
Myers	Minna	Mitchell	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	Nault	Normand	Paradis
Parrish	O'Reilly	Pagtakhan	Perron
Peterson	Patry	Perić	Picard (Drummond)
Pickard (Kent—Essex)	Pettigrew	Phinney	Power
Pratt	Pillitteri	Plamondon	Provenzano
Redman	Price	Proud	Riis
Robillard	Reed	Richardson	Scott (Fredericton)
Serré	Rock	Saada	Steckle
Stewart (Brant)	Shepherd	St. Denis	Szabo
Telegdi	St-Jacques	St-Julien	Torsney
Turp	Thibeault	Thompson (Charlotte)	Vautour
Venne	Ur	Vanclief	Wasylycia—Leis
Wayne	Volpe	Wappel	Wood—194
	Whelan	Wilfert	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)	Casson	Chatters	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Gilmour
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Hart	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Kerpan
Konrad	Lowther	Lunn	Mark
Mayfield	McNally	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Nunziata	Penson	Reynolds
Schmidt	Solberg	Strahl	Vellacott
Williams—41			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien	Crête	Fry	Girard—Bujold
Goodale	Harb	Lalonde	Lincoln
Marceau	Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	O'Brien (Labrador)
Rocheleau	Sauvageau	Speller	Stewart (Northumberland)
St-Hilaire	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Valeri

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That the Ways and Means motion to amend the Budget Implementation Act, 1997 be concurred in. (*Ways and Means Proceedings No. 11*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 194, NAYS: 41. (*See list under Division No. 110*)

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-21, An Act to amend the Small Business Loans Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que la motion des voies et moyens visant modifier la Loi d'exécution du budget de 1997 soit agréée. (*Les voies et moyens n° 11*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 194, CONTRE: 41. (*Voir liste sous Vote n° 110*)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 111*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brisson
Byrne
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Dalphond—Gural
Desrochers
Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Finlay
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grose
Hardy
Hubbard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Lavigne
Lill
Mahoney
Manley
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Myers
Nystrom
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Power
Provenzano
Riis
Scott (Fredericton)
Steckle
Szabo
Torsney
Vautour
Wasylcia—Leis
Wood—195

Alarie
Asselin
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bellemare
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Borotsik
Brown
Calder
Carroll
Chan
Clouthier
Comuzzi
Davies
DeVillers
Dromisky
Duceppe
Easter
Folco
Galloway
Godin (Châteauguay)
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jones
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lebel
Longfield
Malhi
Marleau
McDonough
McTeague
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Pratt
Redman
Robillard
Serré
Stewart (Brant)
Telegdi
Turp
Venne
Wayne

Alcock
Augustine
Baker
Bélair
Bennett
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
Copps
Debien
Dhaliwal
Drouin
Duhamel
Eggleton
Fontana
Gauthier
Graham
Guay
Harvey
Iftody
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lee
MacAulay
Maloney
Massé
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Price
Reed
Rock
Shepherd
St-Jacques
Thibeault
Ur
Volpe
Whelan

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bélanger
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Bulte
Canuel
Cauchon
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Cohen
Cullen
Desjarlais
Dion
Dubé (Lévis)
Dumas
Finestone
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guimond
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Knutson
Laurin
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Matthews
McKay (Scarborough East)
Ménard
Murray
Nunziata
Pagtakhian
Peric
Phinney
Plamondon
Proud
Richardson
Saada
St. Denis
St-Julien
Thompson (Charlotte)
Vanclief
Wappel
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Elley
Goldring
Hart
Jaffer
Konrad
Mayfield
Morrison
Solberg

Ablonczy
Casson
Epp
Gouk
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lowther
McNally
Penson
Strahl

Anders
Chatters
Forseth
Grewal
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Lunn
Meredith
Reynolds
Vellacott

Benoit
Duncan
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hoepfner
Kerpan
Mark
Mills (Red Deer)
Schmidt
Williams—40

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Goodale
Marceau
Rocheleau
St-Hilaire

Crête
Harb
Marchi
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Fry
Lalonde
Martin (LaSalle—Émard)
Speller
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Girard-Bujold
Lincoln
O'Brien (Labrador)
Stewart (Northumberland)
Valeri

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved, — That, in the opinion of this House, the definition of hobby farmer stated by Disaster Relief Canada should be split into the following two definitions: (a) Hobby farmers: individuals who seek careers outside agriculture and have farms for recreational or investment reasons; and (b) Junior farmers: individuals who intend to become fulltime farmers, but currently are forced to seek off-farm income to build an equity in their farming business. (*Private Members' Business M-11*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on Official Languages has been authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h05, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Chatters (Athabasca), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, la définition d'agriculteur amateur établie par le Programme de secours en cas de catastrophe devrait être remplacée par les deux définitions suivantes: a) Agriculteur amateur: Personne ayant une carrière en dehors de l'agriculture et possédant une ferme pour son plaisir ou à des fins de placement; b) Agriculteur débutant: Personne ayant l'intention de devenir agriculteur à plein temps, mais qui est obligée de chercher des revenus ailleurs pour obtenir le capital nécessaire pour son entreprise agricole. (*Affaires émanant des députés M-11*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent des langues officielles a été autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a été autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board)— Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 1997, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).— Sessional Paper No. 8560–361–49. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board)— Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at March 31, 1996, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).— Sessional Paper No. 8560–361–221. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board)— Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Royal Canadian Mounted Police, as at March 31, 1996, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pension Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).— Sessional Paper No. 8560–361–580. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor)— Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des Forces canadiennes au 31 mars 1997, et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).— Document parlementaire n^o 8560–361–49. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor)— Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la fonction publique du Canada au 31 mars 1996, et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).— Document parlementaire n^o 8560–361–221. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor)— Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la Gendarmerie royale du Canada au 31 mars 1996, et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).— Document parlementaire n^o 8560–361–580. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Harvard (Charleswood — Assiniboine), concerning international trade (No. 361–0637).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Harvard (Charleswood — Assiniboine), au sujet du commerce international (n^o 361–0637).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.